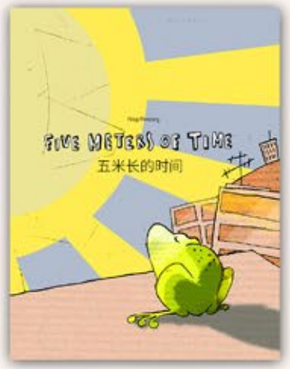
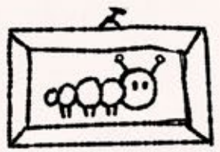


WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM



Philipp Winterberg

Si Egbert ay Nagiging Pula

Philipp Winterberg

Si Egbert ay Nagiging Pula

Philipp Winterberg

Si Egbert ay Nagiging Pula

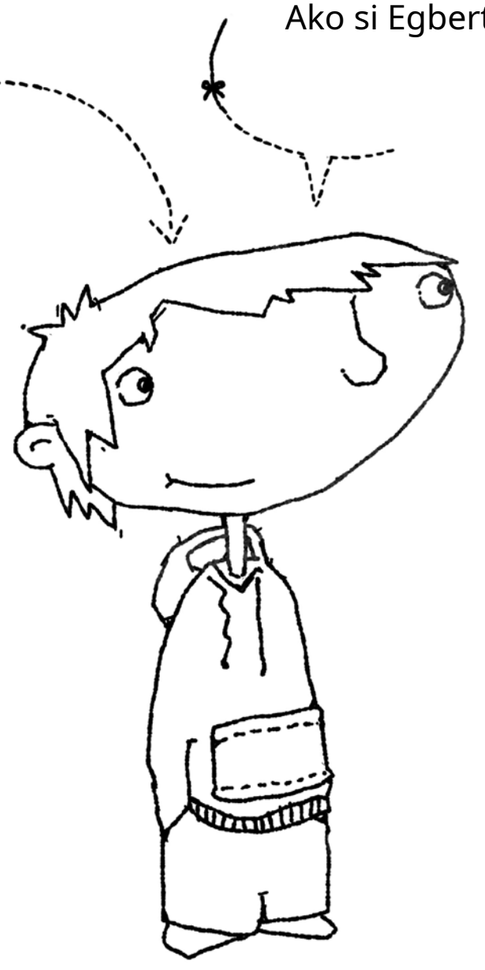
Filipino/Tagalog (Wikang Filipino/Tagalog)

Translation (Filipino/Tagalog): Kristel Aquino-Estanislao, Jedidiah Clementi and Blend Team

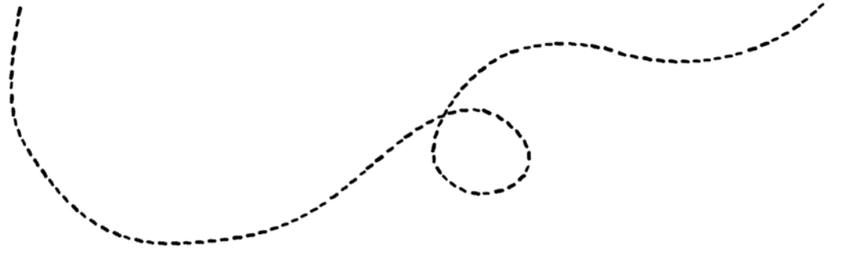
www.philippwinterberg.com

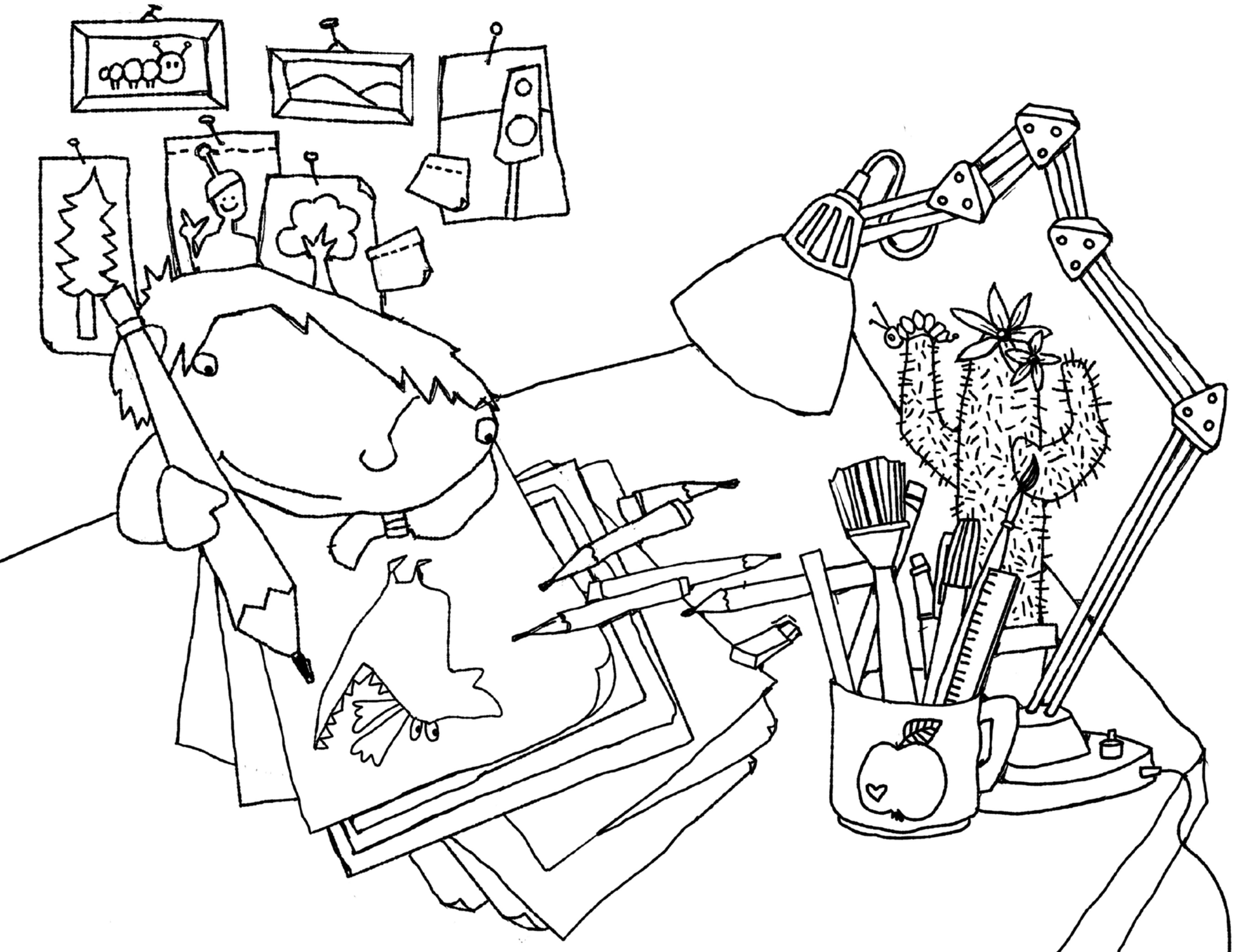
Text/Design: Philipp Winterberg · Fonts: Heartwell, Noto Sans, etc. · Photos: Philipp Winterberg, etc. · Originally published in Germany as *Egbert wird rot* by Philipp Winterberg, Münster, in 2009. Copyright © 2009 Philipp Winterberg · Translations: Mica Allalouf, Romy Beer, Aminath Mohamed Didi, etc. Publisher/Copyright © 2022 Philipp Winterberg, Graelstraße 37, D-48153 Münster, www.philippwinterberg.com · All rights reserved. No part of this book may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted by any means without the written permission of the publisher.

Ako si Egbert.



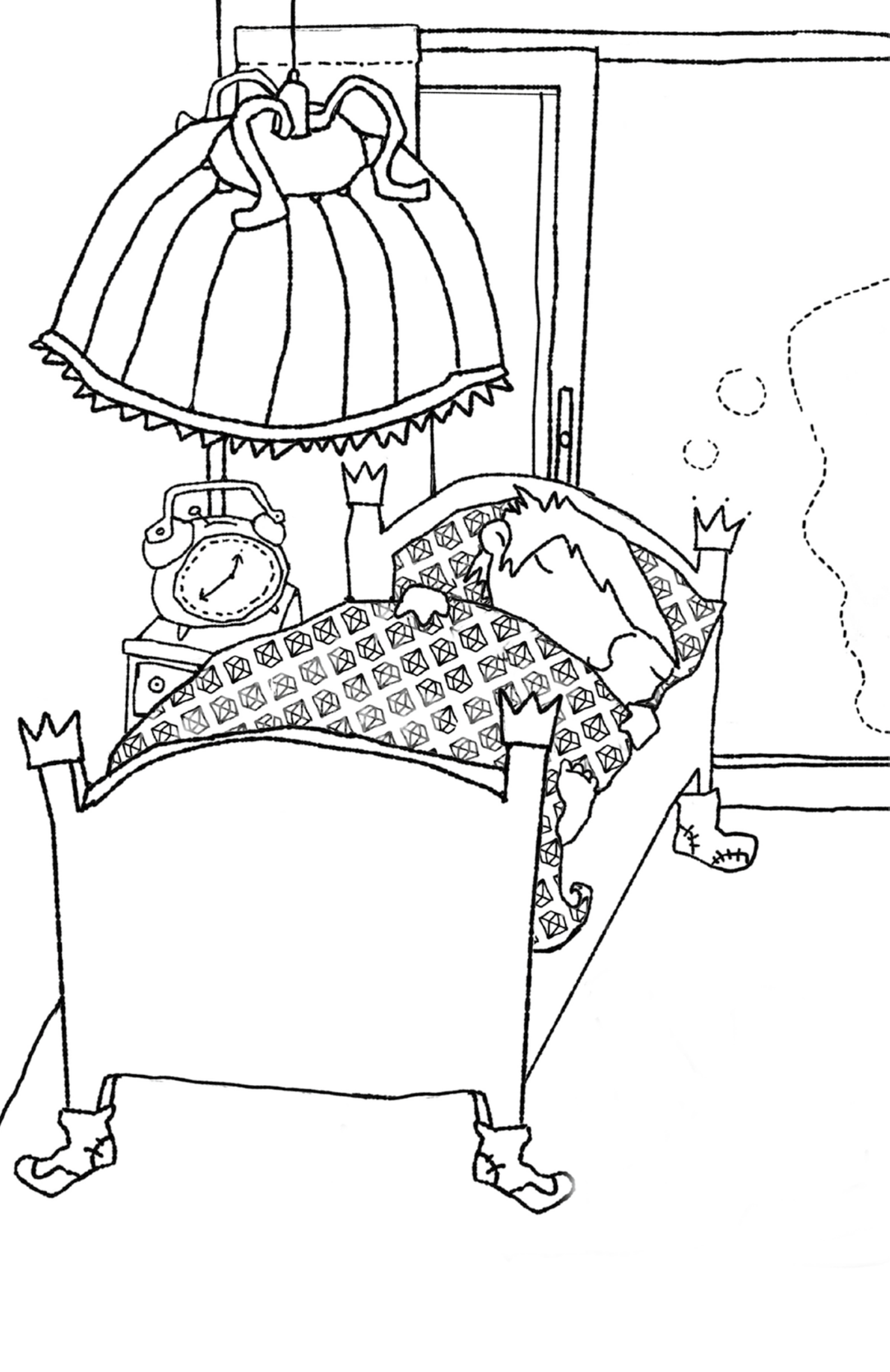
Ito si Egbert.

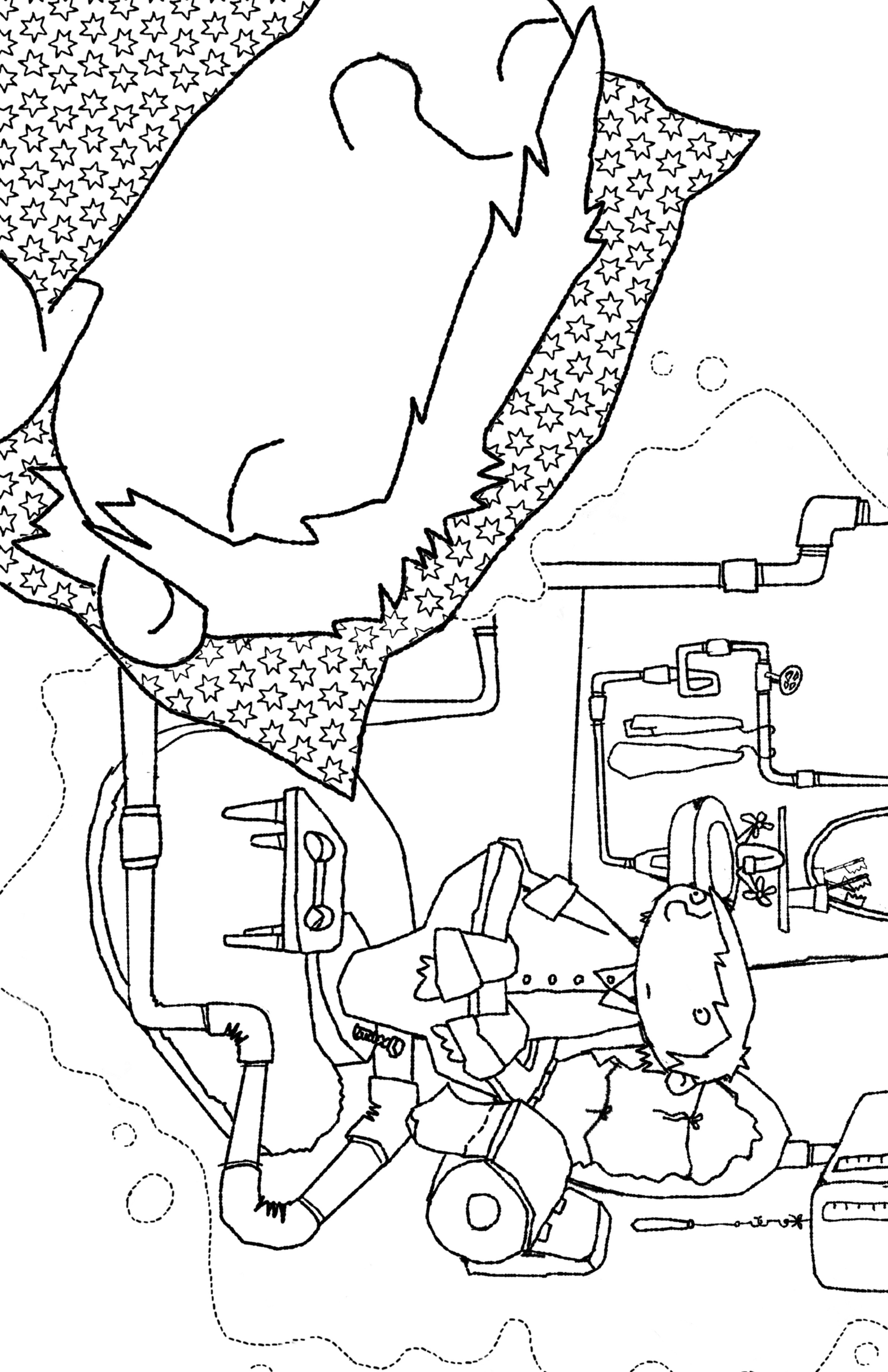


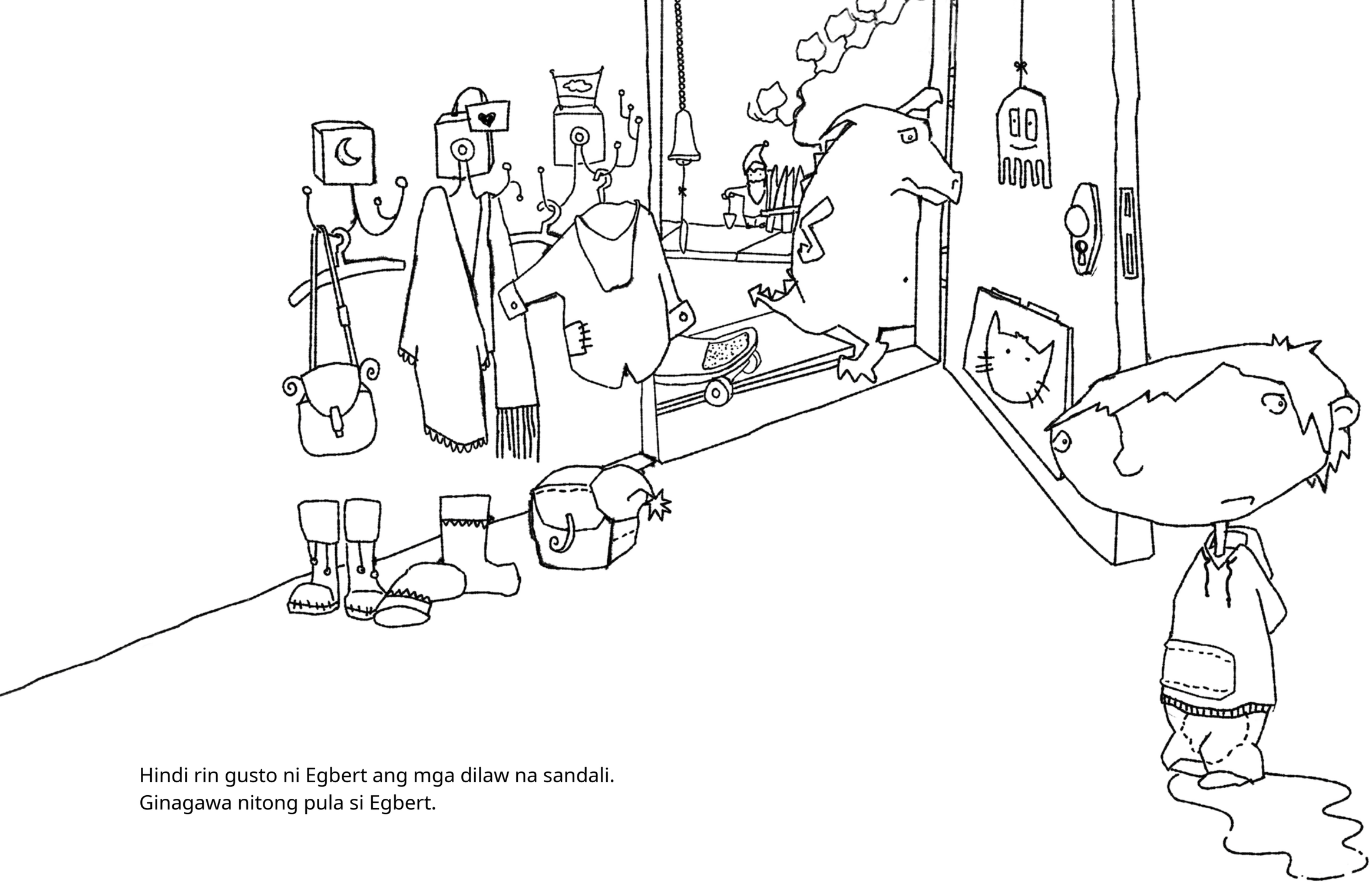


Gustong-gusto ni Egbert ang
mga berdeng bagay.
Lalo na ang mga esmeralda at
mga dragon.

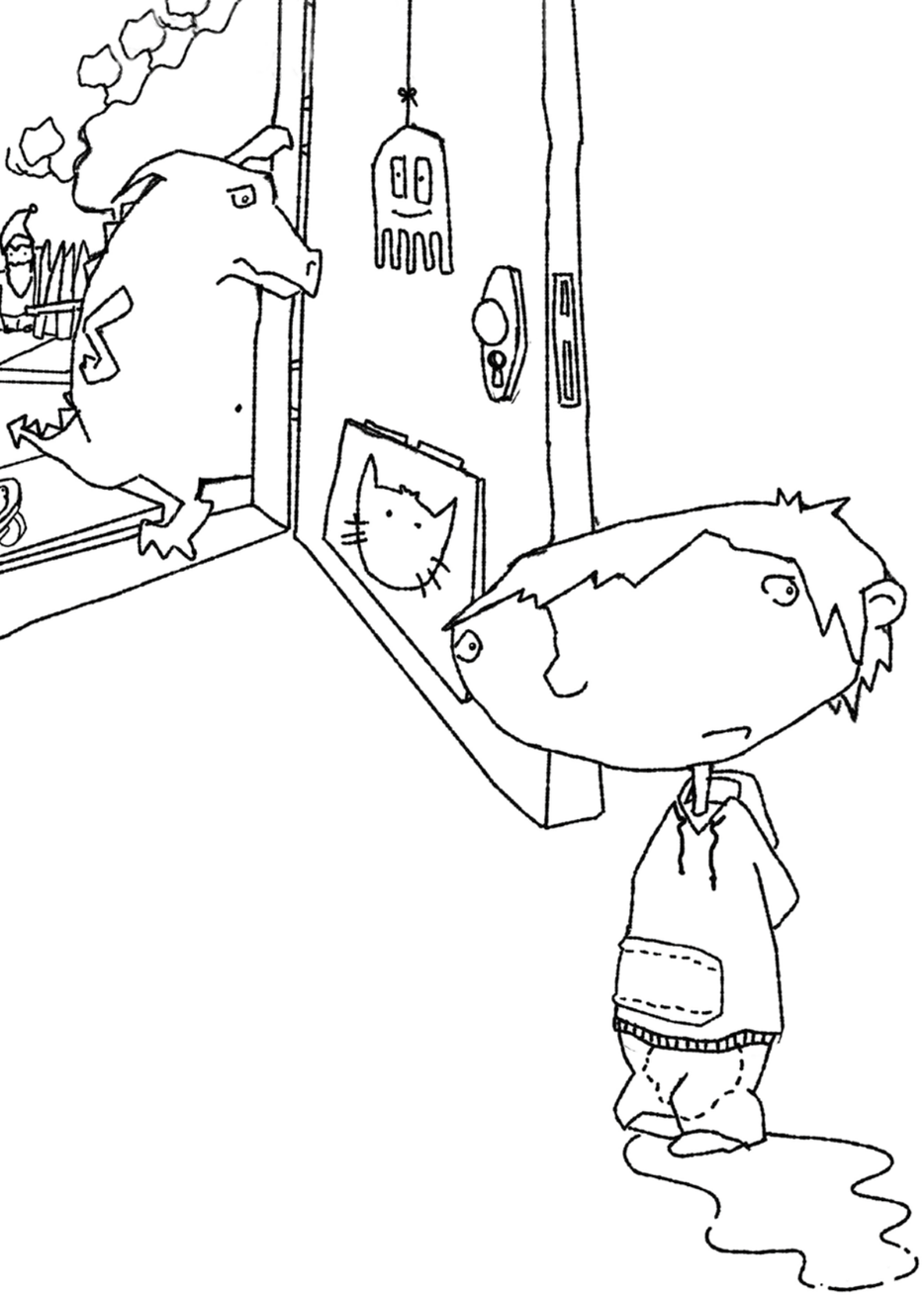
Hindi gusto ni Egbert ang mga dilaw na panaginip.



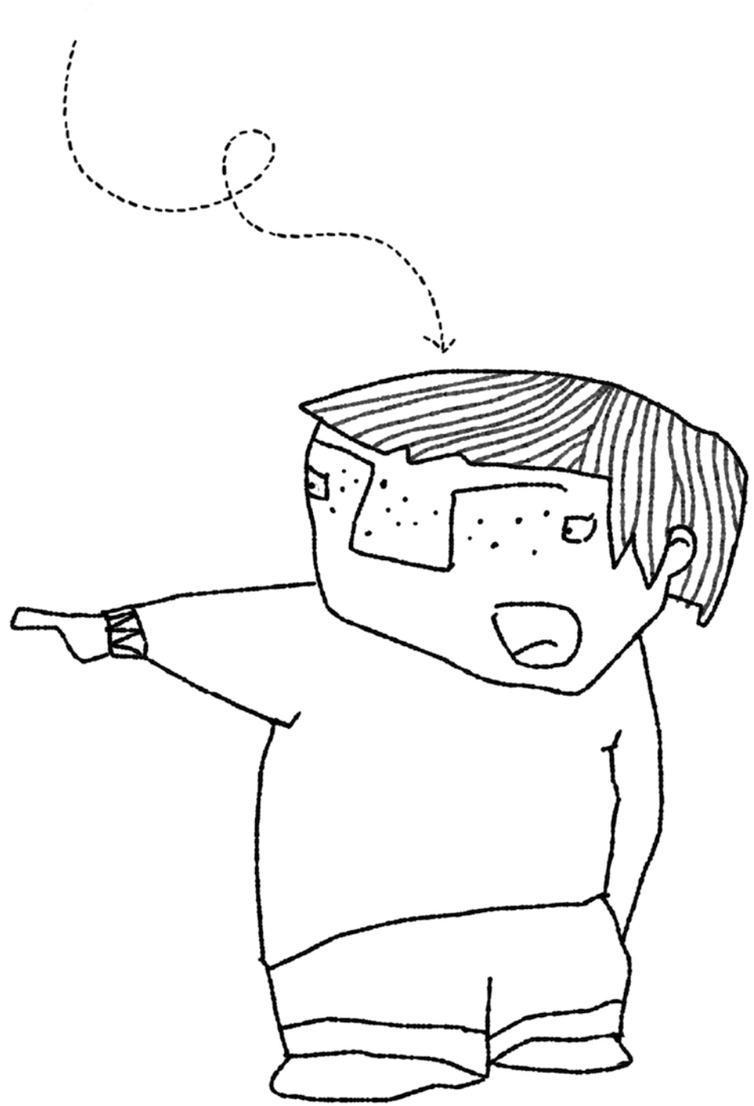




Hindi rin gusto ni Egbert ang mga dilaw na sandali.
Ginagawa nitong pula si Egbert.



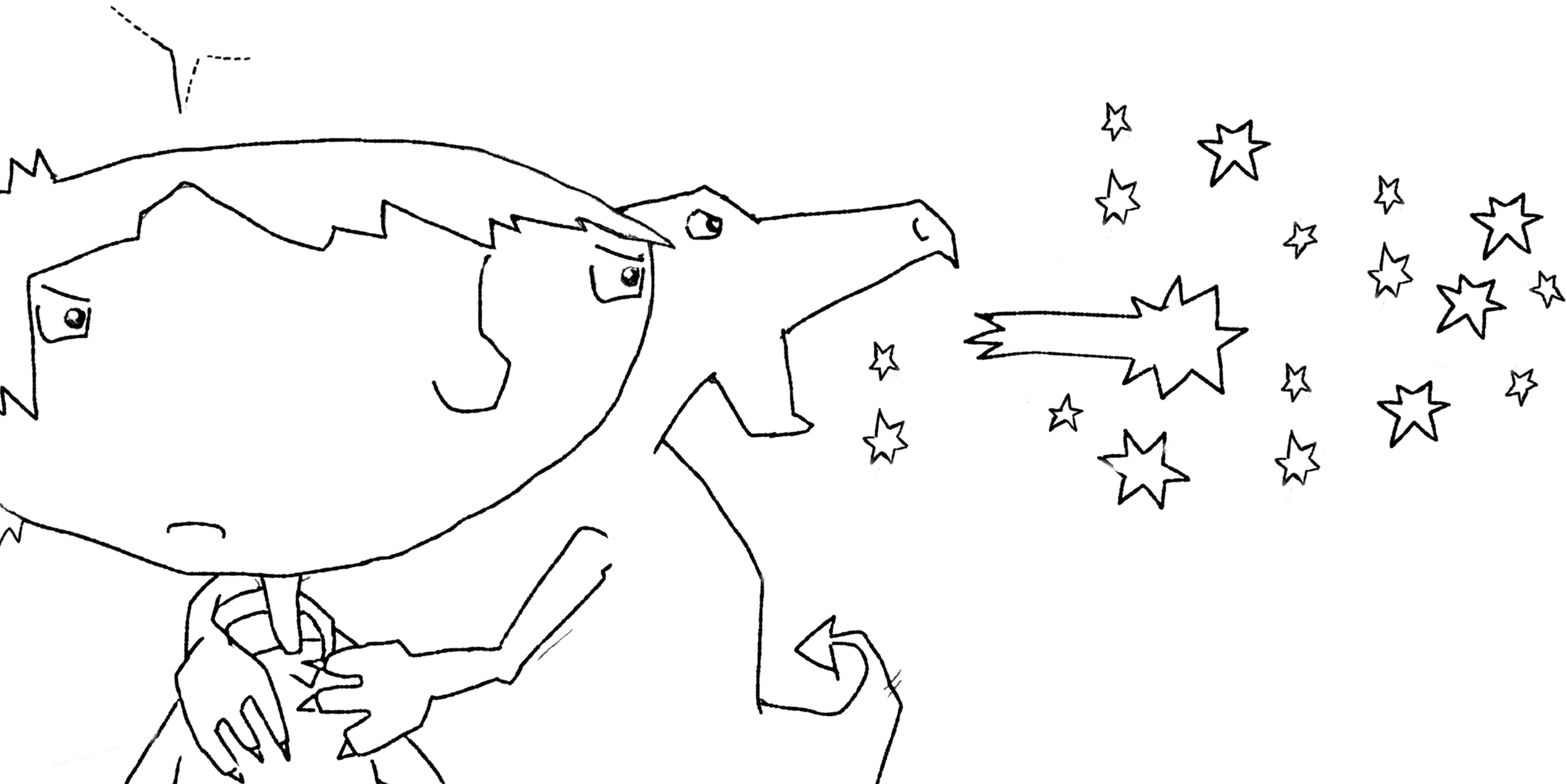
Ito si Manfred.

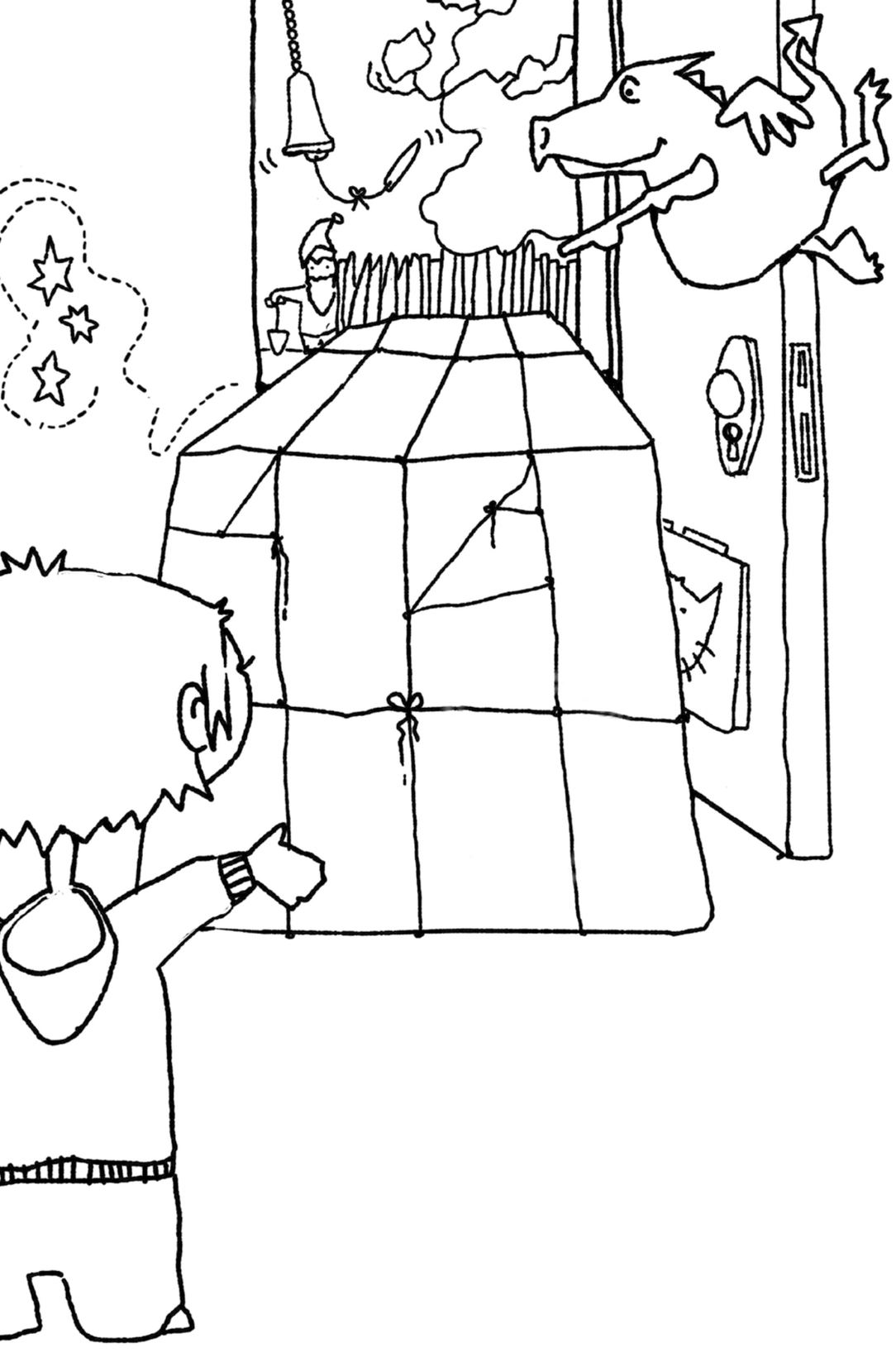


IHIBERT! IHIBERT!
SI EGBERT AY ISANG
SANGGOL!

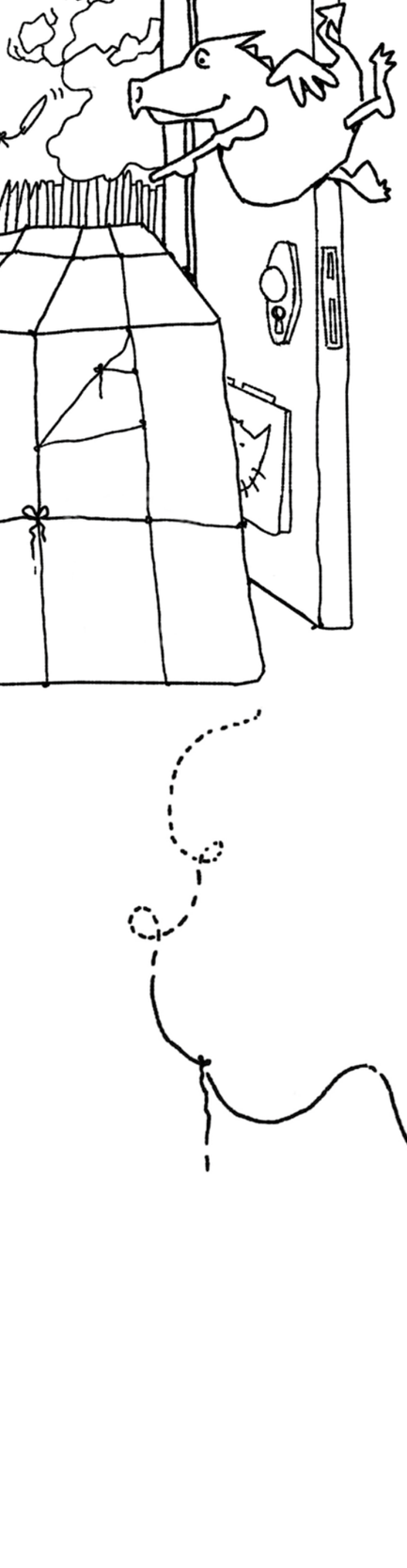
Kapag salbahe si Manfred, nagiging pula rin si Egbert.
Sobrang galit at pula.

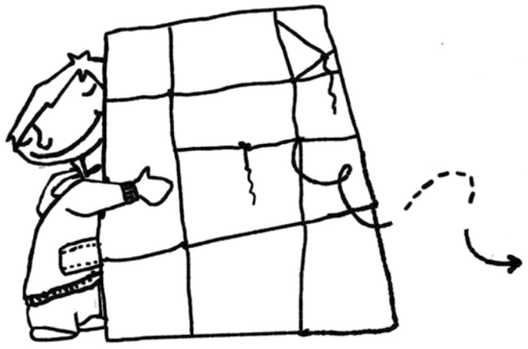
Hangal na Salbahengfred!
Sana ay mayroon akong makinang pampaihi sa salawal!

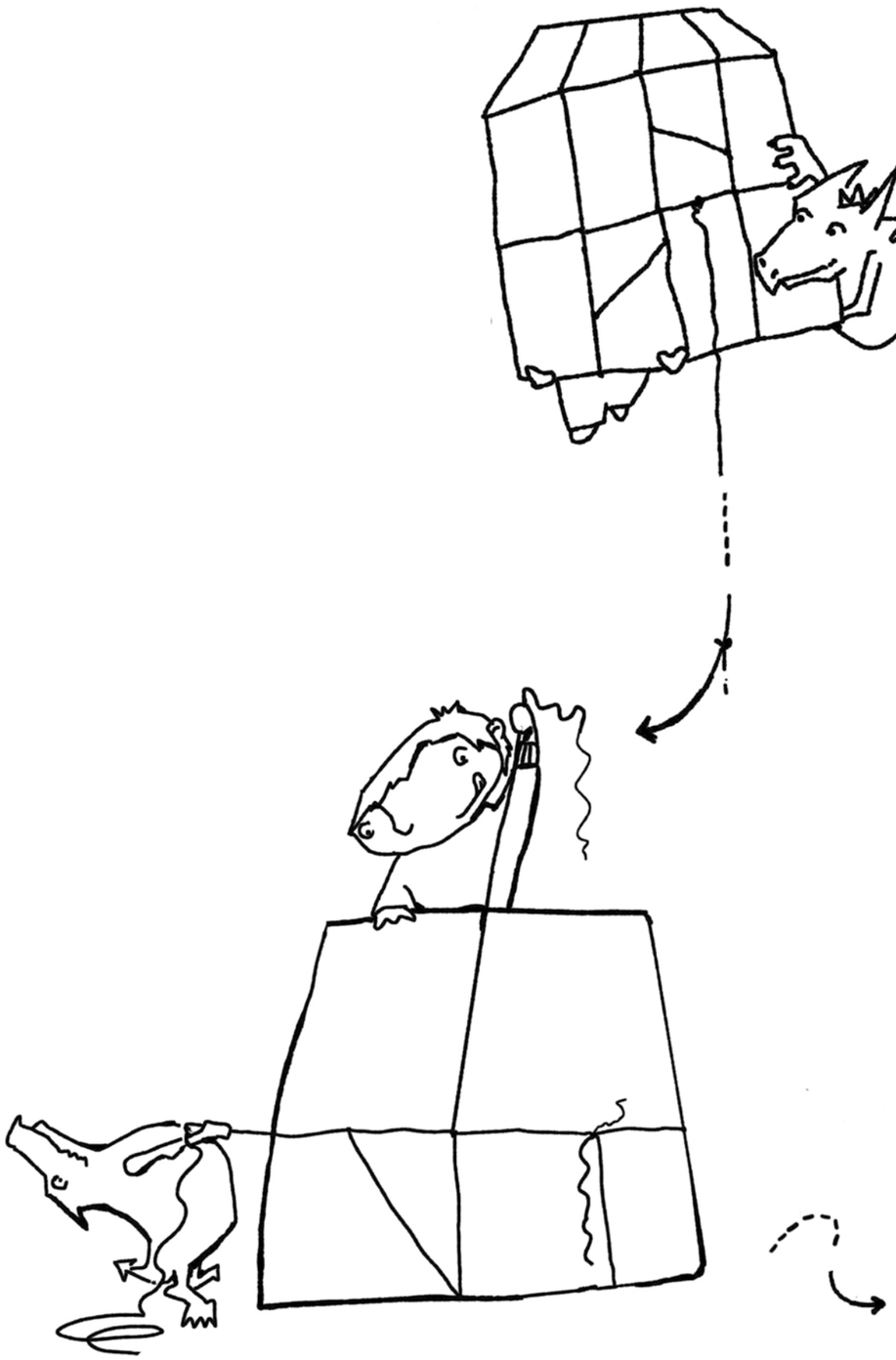


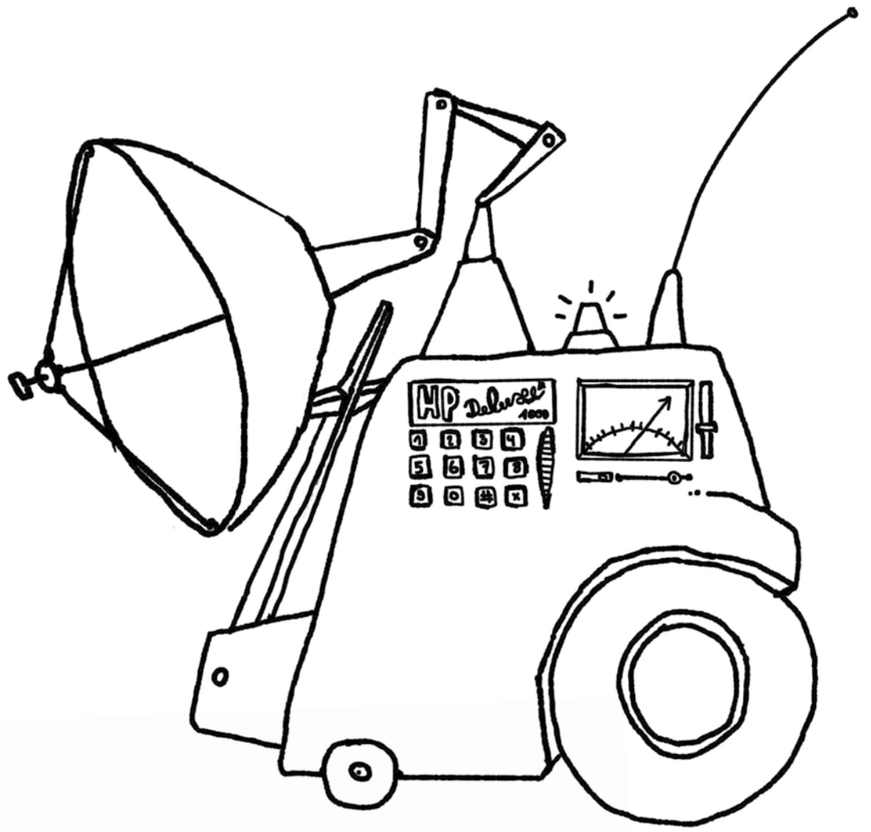


May plano si Egbert.
Si Manfred ay... mabibigla!

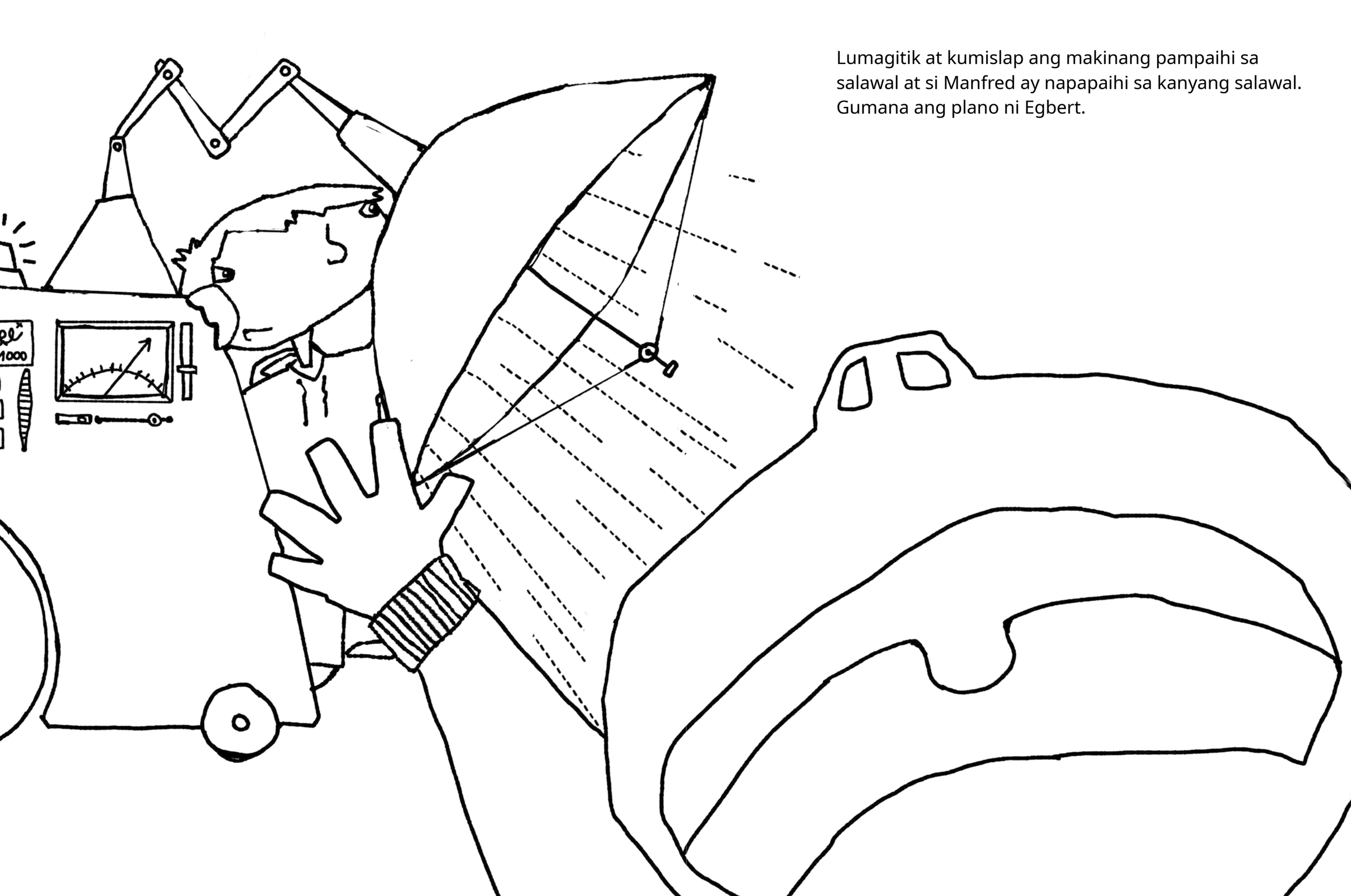




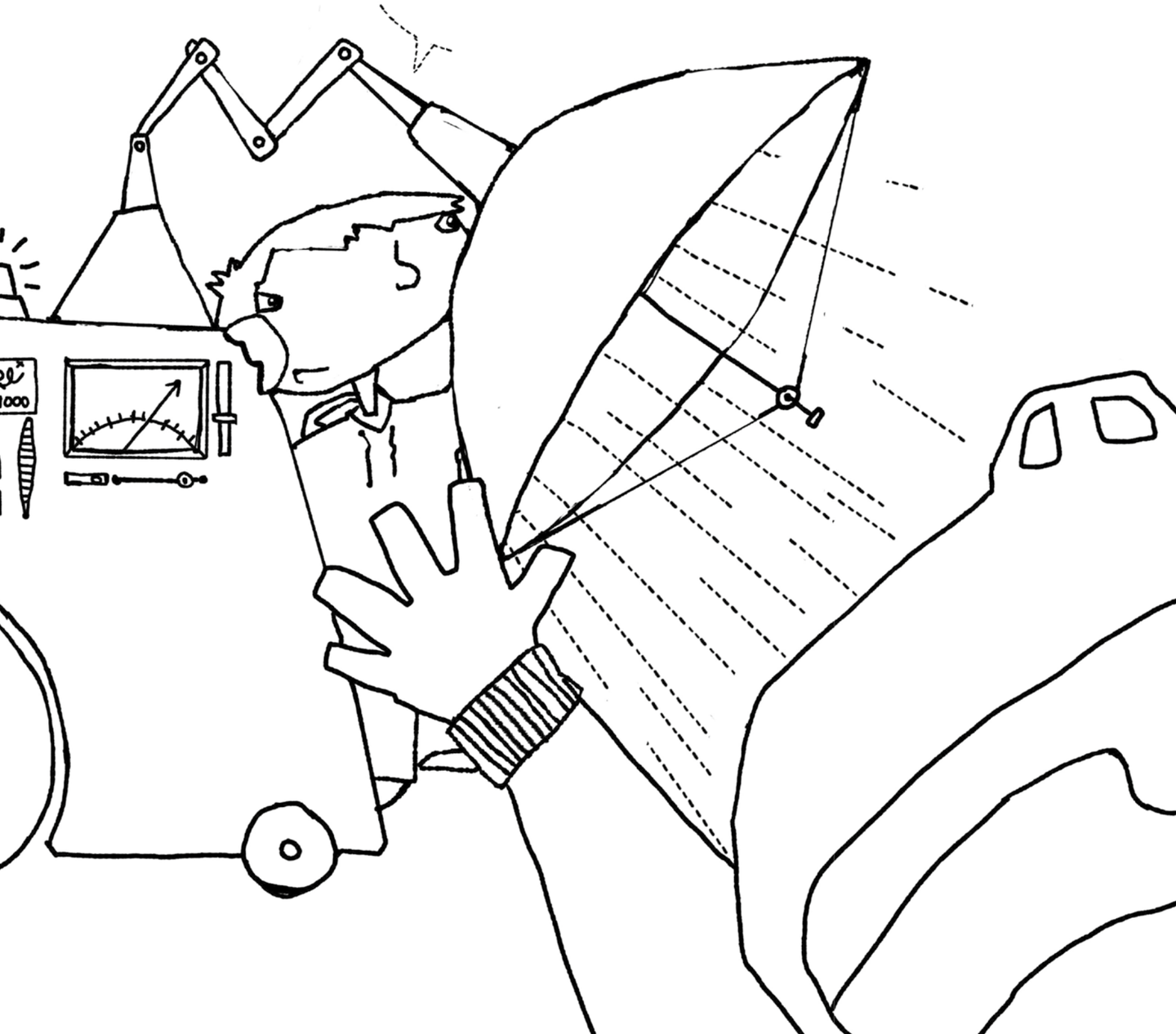



HP Deskwriter
1000

Lumagitik at kumislap ang makinang pampaihi sa salawal at si Manfred ay napapaihi sa kanyang salawal. Gumana ang plano ni Egbert.



IHIFRED! IHIFRED!
SI MANFRED AY ISANG SANGGOL!

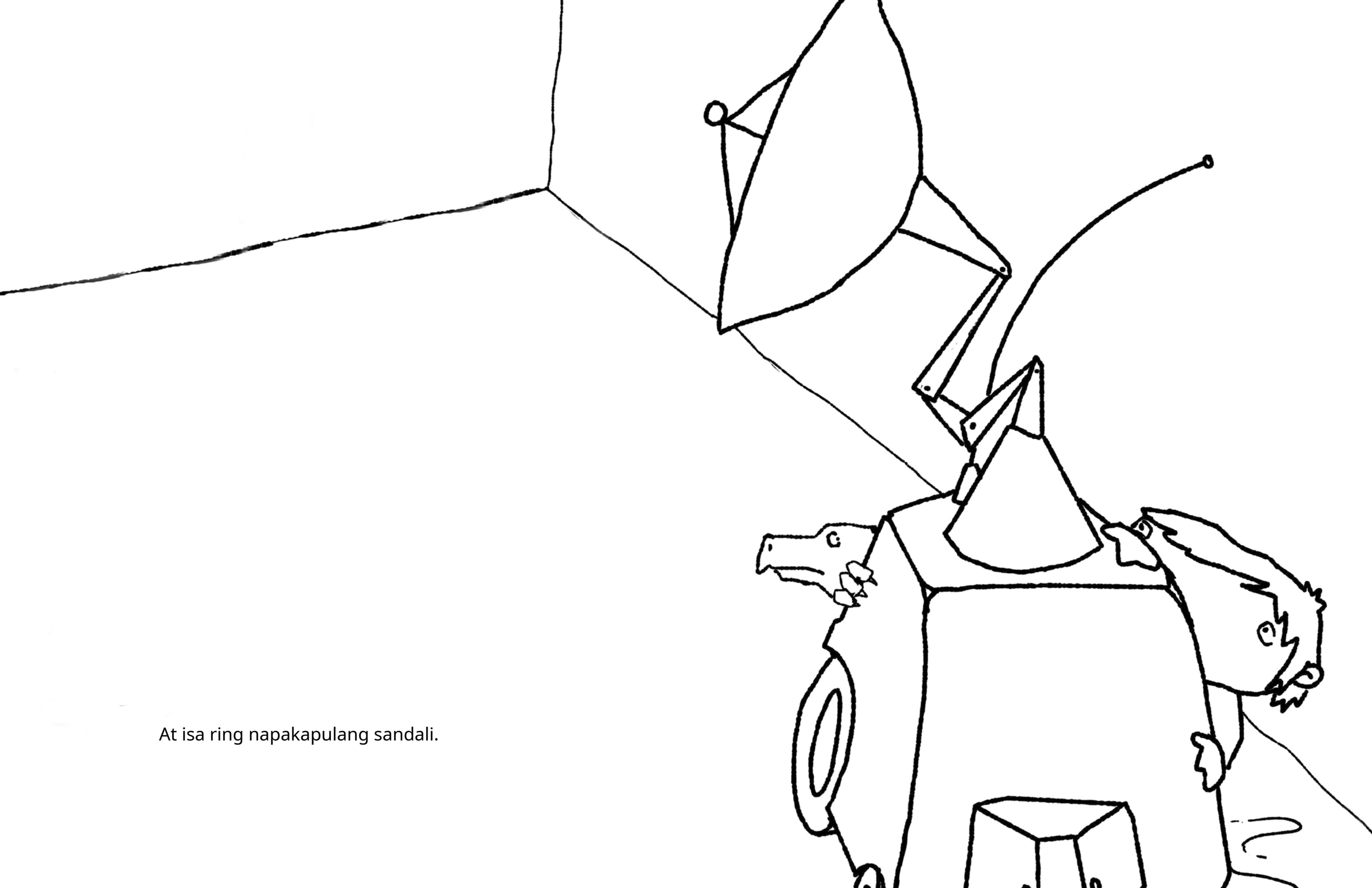


KADIRI!!!!!!!

2

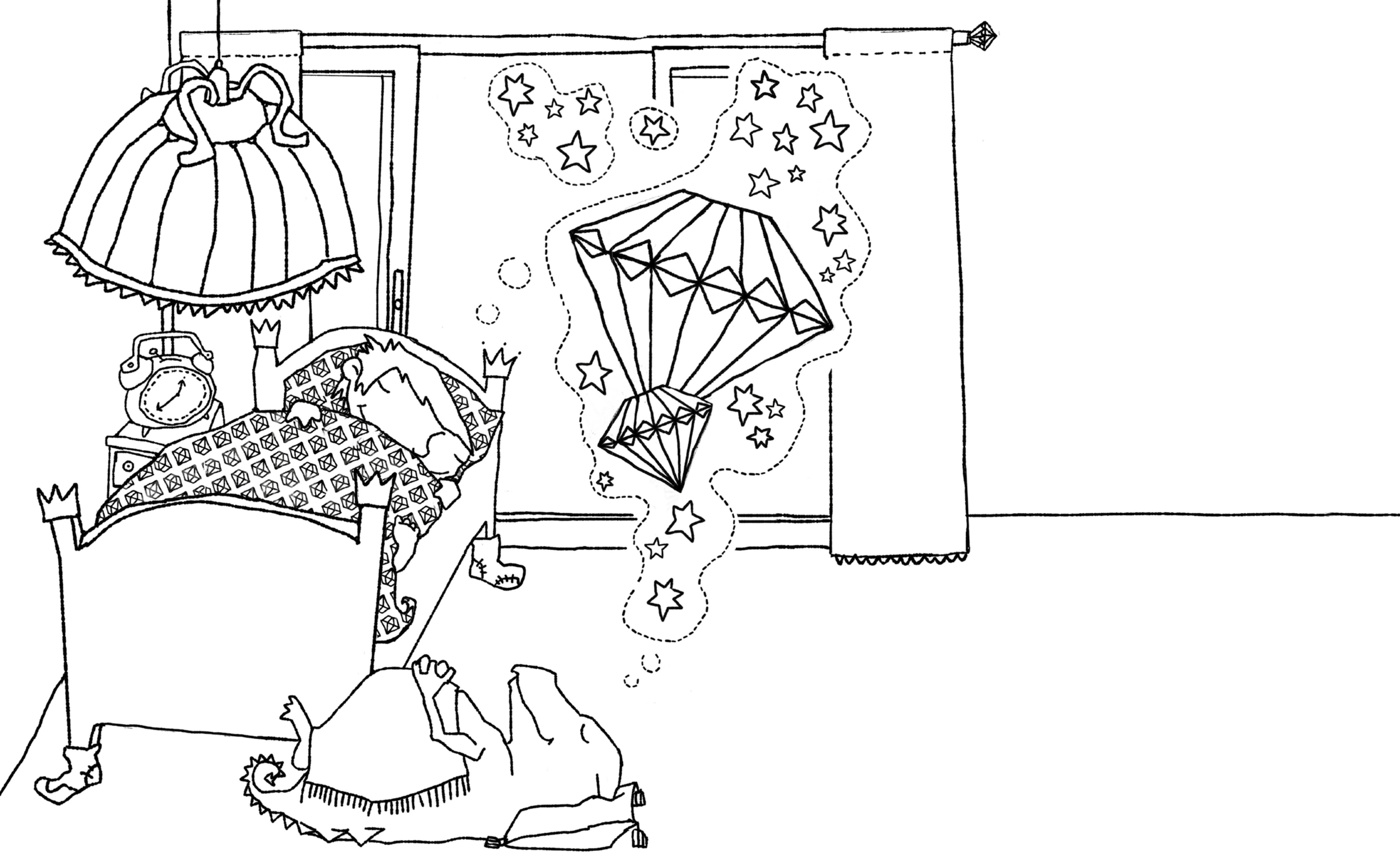
Umugong at kumalampag ang makinang pampaihi sa salawal
at ang lahat ay napapaihi sa kanilang mga salawal.
Isang napakadilaw na sandali.

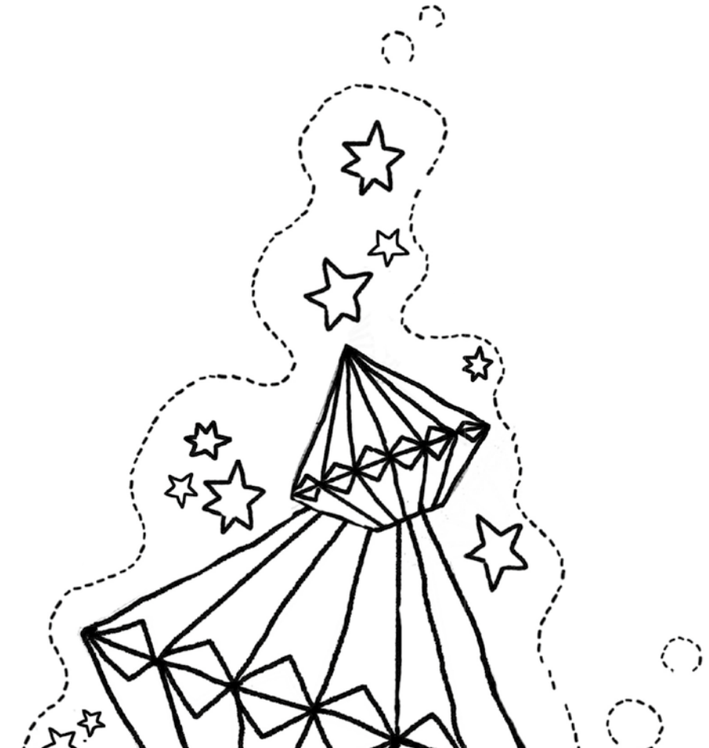
At isa ring napakapulang sandali.

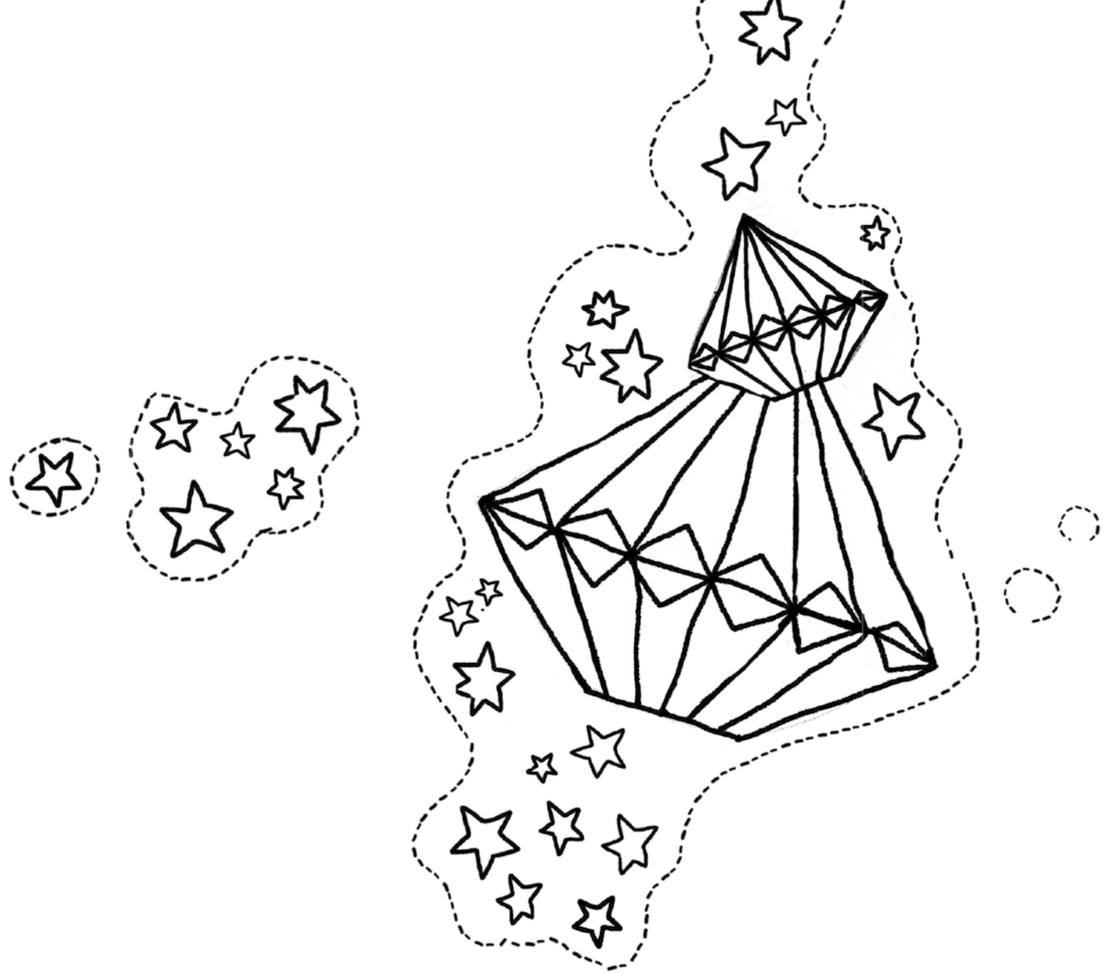


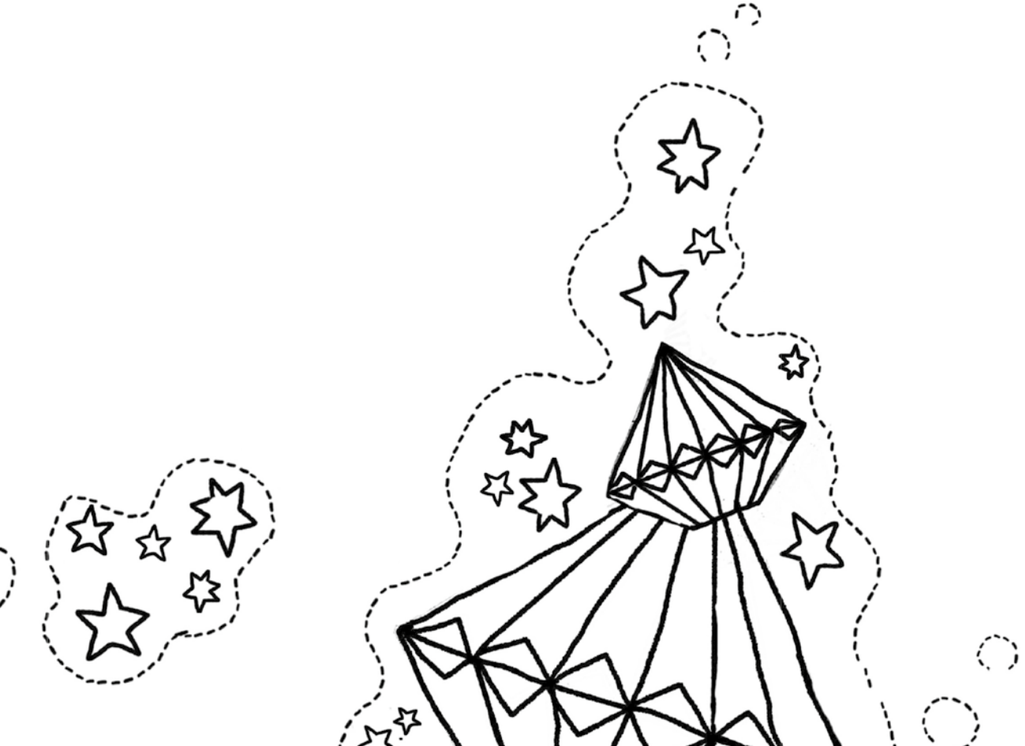
Hay. Sana’y berde na lang ang panaginip ko!

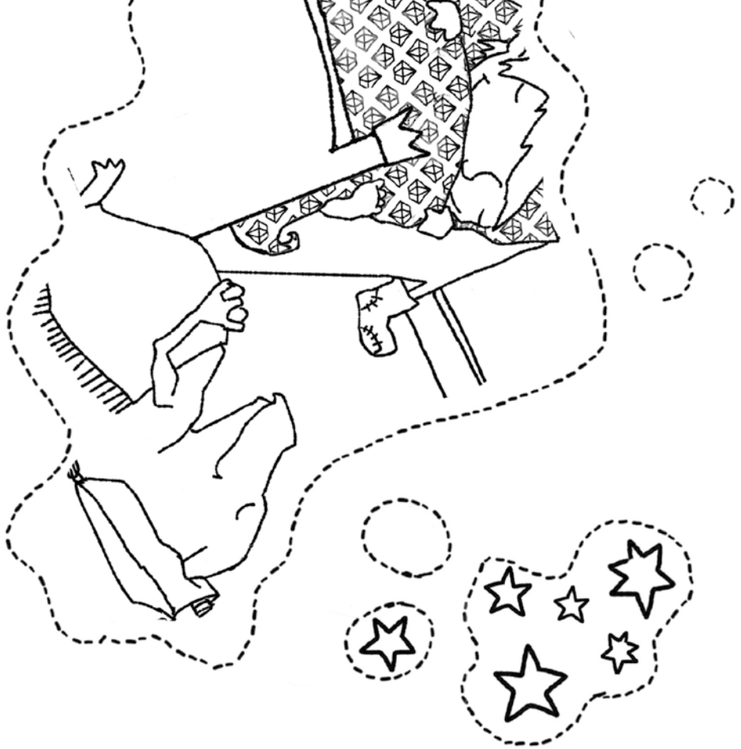
Hala! Ginawa kong Ihifred si Manfred at ako mismo ay naging Salbahengbert. Patawad!

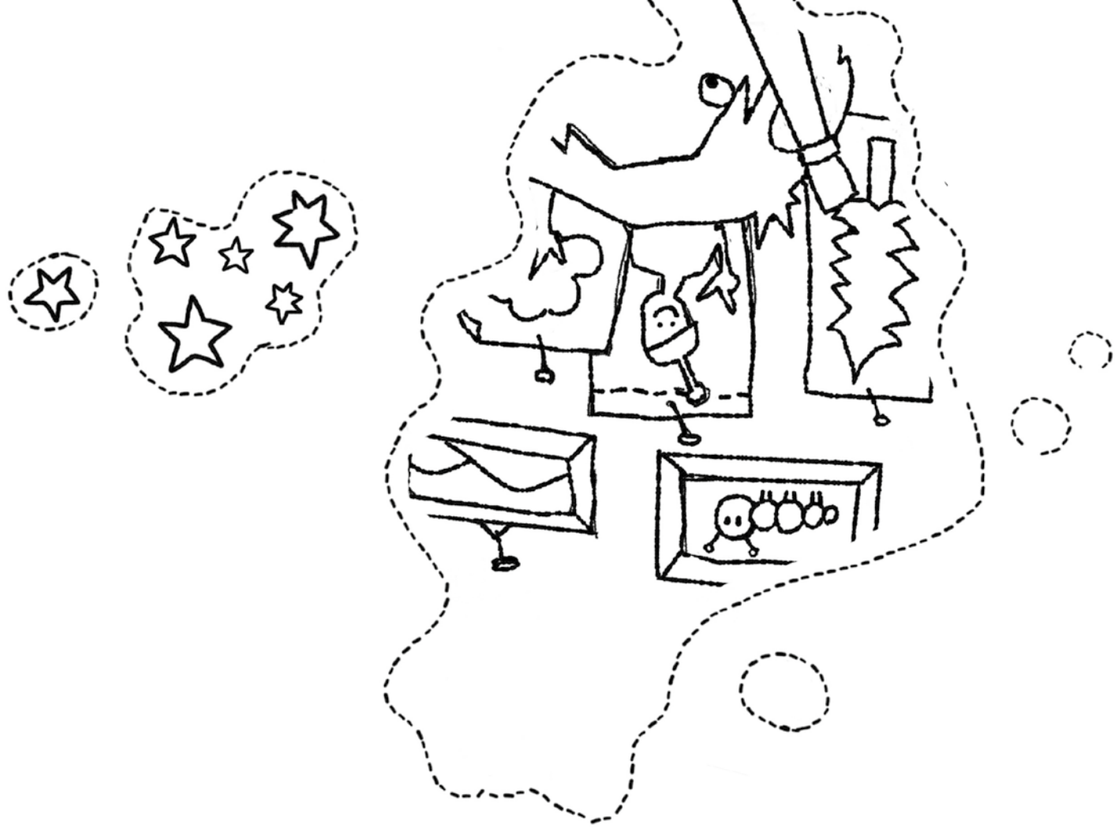












Print this children's picture book?

Download *Egbert Turns Red* in more than 100 languages and dialects as PDF and print it for your children as often as you like.

No personal information, no registration, no e-mail, no newsletter, no obligations, just free:

www.philippwinterberg.com

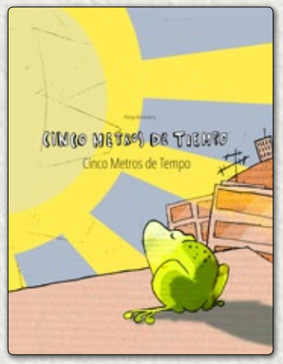
Many thanks to all translators!

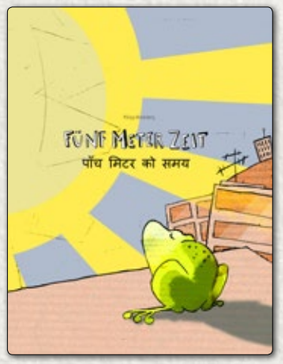
Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Laƕam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ľudmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Þorsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabe, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralaiarijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivilay, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...

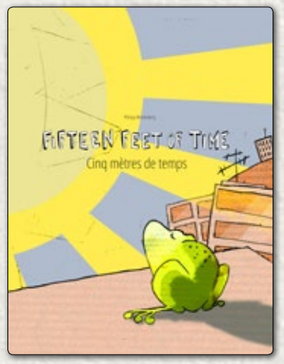
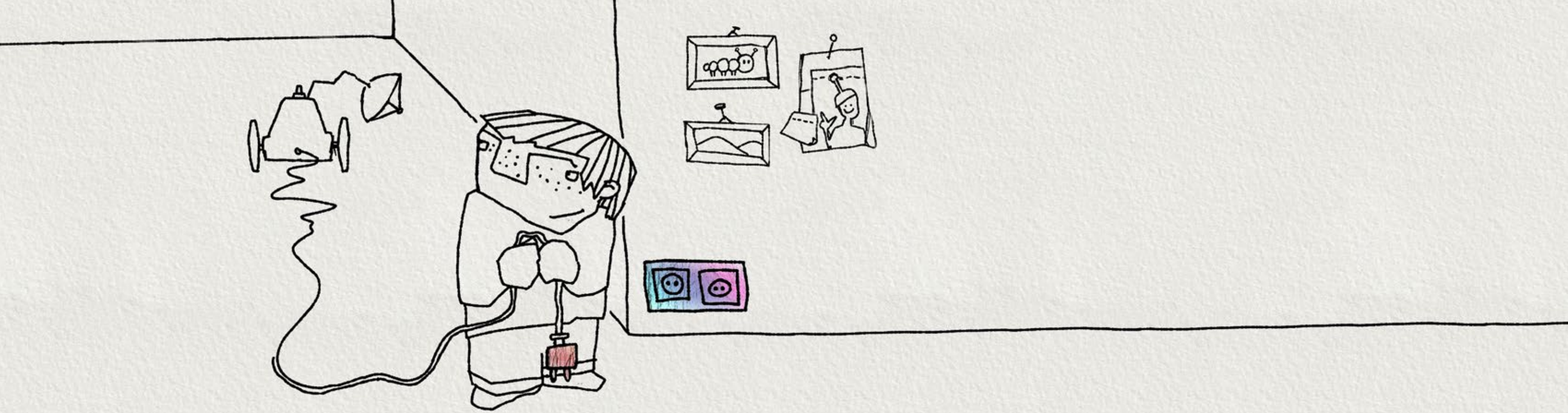
About the Author...

Philipp B. Winterberg M.A. studied Communication Science, Psychology and Law. He lives in Berlin and loves being multifaceted: He went parachuting in Namibia, meditated in Thailand, and swam with sharks and stingrays in Fiji and Polynesia.

Philipp Winterberg's books introduce new perspectives on essential themes like friendship, mindfulness and happiness. They are read in languages and countries all over the globe.







www.philippwinterberg.com